

Dyskans etek ha dew ugens (58)

An etegves dyskans ha dew ugens

More subordinate clauses

** Molleth an Penn.

Ha'n voves ow kewsel yn hy maner freth yn despit dh'y thristys, nyns esa saw unn tybyans yn brys Tewdar. An tybyans eth ha bos imach y das gwynn esedhys war se gans seyth den a-dro dhodho, mes nyns o y das gwynn; Bran Vendigeit, Myghtern ha Duw an Vrythonyon ova gans y seyth breselyer!

"Gwith pub eur oll an Gist ha'n Penn!"

An wers a settyas war dhiwskovarn y enev kepar ha'n klegh re wrussa settya war dhiwskovarn y gorf pan veu ynkleudhys y das gwynn nans o nebes dedhyow. Ottomma an droglam!

"Tewdar, pandr'a hwer dhis?" Lev ownek an voves a'n gelwis a-dhesempis dhyworth y ifarn keltek. Yth esa unn dhorn war y skoodh, ha'y gila ow synsi y dhorn ev. Y tehwelis dhe vewnans an kig.

"Pandr'a hwer, Tewdar? Os ta klav?"

Tewdar a worras y dhiwla war hy diwvregh. Yn-medh ev,

"Aethel, my a wor prag y ferwis dha vamm. Yma molleth euthyk warnan."

Ena ev a dherivis an hwedhel dien a'n Penn, an geryow ankoth a leveris y das gwynn kyns ev dhe verwel, fatel wrussa kudha an Penn, ha fatel wrussa gweles Bran y honan y'n keth pols may hwrussa Æthelflæd leverel dhodho a vernans hy mamm.

Na ve an tewlder, Tewdar a wrussa gweles bos enep Æthelflæd euthyk gwynn. Byttegyns, hi a wodhva an pyth dhe wul. Hi a synsis dorn dyghow Tewdar ha'y worra war y dal, war y skoodh gledh, war y skoodh dhyghow, ha war y vronn.

"A Dewdar," yn-medh hi, "Ober an jowl yw hemma. Arwodh Krows agan Arlodh Yesu Krist a wra diswul pub ober oll an jowl, ha ri dhiso y Gres."

Ena hi a worras hy diwvregh a-dro dh'y gonna ha'y diwweus war y dhiwweus ev. Y feu aga nessa ammm.

Gerva

Bran Venedigeit	<i>Bran the Blessed</i>	
y tehwelis dhe vewnans an kig	<i>the flesh returned to life</i>	
prag y ferwis dha vamm	<i>why your mother died</i>	Noten 1
an geryow ankoth a leveris y das gwynn	<i>the strange words which his grandfather said</i>	Noten 2
diwla	<i>hands</i>	Noten 4
may hwrussa leverel	<i>when had said</i>	
na ve	<i>but for</i>	
hi a wodhva an pyth dhe wul	<i>she knew what to do</i>	Noten 2
pandr'a hwer dhis?	<i>what is the matter with you?</i>	
y feu	<i>it was</i>	Noten 3

Notennow

1 *why*

prag y ferwis dha vamm -

prag is an interrogative adverb, used in both direct and indirect questions, it is always followed by the particle y , when positive. In the negative it is followed by na.

Prag na yll'ta mos? *Why can't you go?*

2 *Subordinate clauses*

Remember ha, neb and an pyth are sometimes omitted in subordinate clauses.

Ev a gonvedhas a-dhesempis an pratt (hag) a wrug Æthelflæd.

He understood at once the trick which Æthelflæd played.

An geryow ankoth (hag) a leveris y das gwynn

The strange words which his grandfather said

in/on/to which (where) = may(th) + conjugated verb

An dre may teuth an den dhedhi o onan goynt

The town to which the man came was a strange one

An chi mayth esen ni ow triga o koth dres eghen

The house in which we were living was exceedingly old

Nyns esa den vyth aral (neb) a ylli aga gweles.

There was no-one else who could see them.

Ny allav nevra gweles ow howetha (neb) a wre gwari genev.

I can never see my friends who used to play with me.

To whom, on whom, from whom usually require a declined preposition

An den a brenis vy an karr anodho o pyskador

The man from whom I bought the house was a fisherman

An venyn a wrug vy ri an garten dhedhi yw ow mamm

The woman to whom I gave the card is my mother

Ev a wor an pyth dhe wul *He knows what to do*

My a welas an pyth a verkyas hi *I saw what she noticed*

Ni a wor an pyth a vynn' ta *We know what you want*

Lavar dhymm an pyth a lavarsons *Tell me what they said*

3 Use of y particle

Y clauses with “b” tenses. With the “b” tenses of bos only it is also possible to use a clause starting with y as with other verbs. The “b” tenses are the future, preterite, pluperfect and imperfect habitual.

Ev a lever y fydh hi lowen. } *He says she will be happy.*

Ev a lever hy bos lowen. }

Tewdar a brederis y fia gans Bran } *Tewdar thought he had been with*

Tewdar a brederis y vos gans Bran } *Bran.*

Y feu an nessa amm *It was the second kiss*

4 hands

there are several ways of saying hands in Cornish

dorn *hand (fist)* dornow diwdhorn

leuv *hand* leuvyow diwleuv diwla

diwleuv and diwla are interchangeable

note the expression y'n kontrari part on the other hand

Oberen 1 Exercise 1

Treyll an lavarow. Translate the sentences.

- 1 *I saw the girl who dropped the handkerchief.*
- 2 *The man to whom I gave the purse was a policeman.*
- 3 *Arthur was the king who found Bran's head.*
- 4 *Tewdar picked up the handkerchief which Æthelflæd dropped.*
- 5 *The book in which was the homework was dirty.*
- 6 *She went into the gap which she saw between the houses.*
- 7 *The man I saw was Tewdar.*
- 8 *The letter which I am reading is in Cornish.*
- 9 *The book I want is in the house.*
- 10 *The box which Tewdar hid was very old.*

Oberen 2 Exercise 2

Treyll an lavarow. Translate the sentences.

- 1 *He never tells me anything.*
- 2 *She speaks to them rarely.*
- 3 *I go to the swimming pool with them every week-end.*
- 4 *He told him he didn't want to go to the party.*
- 5 *She often goes out without him.*
- 6 *I do not want to see them any more.*
- 7 *She is much older than him.*
- 8 *You can rely on me.*
- 9 *His friend always says hello to her.*
- 10 *I do not understand him.*

Oberen 3 *Exercise 3*

Treyll an lavarow Sowsnek, skrifys yn harth hag italek, dhe Gernewek.
Translate the English expressions, written in bold and italic, into Cornish.

Yth esa dy'gol berr dhe Yowann ha Maria ha wosa keskewsel a-dro dhe lies tybyans dihaval ***they found themselves*** yn cita goth yn Europa an Howldrehevel. A-dhyworth aga chambour yth esa gwel splann a'n kastel war benn an vre.

Yowann a leveris dh'y wreg, '***I would like to go up*** an vre an myttin ma ha mos dhe weles an kastel.'

Maria a worthebis, '***I'd prefer to tour*** an benneglos yn kynsa.

Yn-medh Yowann, '***I was planning*** dhe wul henna wosa li ***but I don't mind really.***'

Oberen 4 *Exercise 4*

Skrif a-dro dhe 150 ger. *Write about 150 words.*

Hwedhel koth (*An old story*)